



MP-PREP-EU  
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ  
Health Certificate / Świadectwo zdrowia

За подготовки од месо за увоз во Република Северна Македонија од земјите членки на ЕУ / For meat preparations for dispatch to the Republic of North Macedonia from EU member countries/ Dla wyrobów mięsnych wysyłanych z państw członkowskich UE do Republiki Macedonii Północnej

Земја/Country/Kraj		Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија / Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia / Świadectwo weterynaryjne do Republiki Macedonii Północnej						
Дел I. Детали за испратената пратка Part I. Details of dispatched consignment / Część I. Informacje dotyczące wysyłki	I.1. Испраќач / Consignor / Eksporter Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Тел. / Tel. / Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa		I.2.a			
	I.3. Централен Надлежен Орган / Central Competent Authority / Właściwa władza centralna		I.4. Локален Надлежен Орган / Local Competent Authority / Właściwa władza lokalna					
	I.5. Примач / Consignee / Odbiorca Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres Поштенски број / Postal code / Kod pocztowy Тел. / Tel. / Tel.		I.6.					
	I.7. Земја на потекло / Country of origin / Państwo pochodzenia	ИСО код / ISO code / Kod ISO	I.8. Подрачје на потекло / Region of origin / Region pochodzenia	Код / Code / Kod	I.9. Земја на дестинација / Country of destination / Kraj przeznaczenia	ИСО код / ISO code / Kod ISO	I.10. Подрачје на дестинација / Region of destination / Region przeznaczenia	Код / Code / Kod
	I.11. Место на потекло / Place of origin / Miejsce pochodzenia Име / Name / Nazwa Адреса / Address / Adres		Број на одобрение / Approval number / Numer zatwierdzenia		I.12.			
	I.13. Место на натовар / Place of loading / Miejsce załadunku		I.14. Дата на поаѓање / Date of departure / Data wysyłki					
	I.15. Средства за транспорт / Means of transport / Środki transportu Авион / Aeroplane / Samolot <input type="checkbox"/> Брод / Ship / Statek <input type="checkbox"/> Железнички вагон / Railway wagon / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Средство за патен сообраќај / Road vehicle / Samochód <input type="checkbox"/> Друго / Other / Inne <input type="checkbox"/> Идентификација / Identification / Oznakowanie Документ на кој се повикува / Documentary references / Dokumenty towarzyszące		I.16. Влезен ВИМ на ГП во РСМ / Entry BIP in RNM / Punkt kontroli granicznej w Republice Macedonii Północnej				I.17.	
	I.18. Опис на стоката / Description of commodity / Opis przesyłki		I.19. Код на стоката (ХС код) / Commodity code (HS code) / Kod towaru (CN)					
	I.21. Температура на производот / Temperature of the product / Temperatura produktu	Разладено / Chilled / Schłodzony <input type="checkbox"/>	Смрзнато / Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/>	I.20. Количество / Quantity / Ilość			I.22. Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań	
	I.23. Идентификација на контејнер/Број на плomba / Identification of container/Seal number / Oznakowanie kontenera/numer plomby		I.24. Вид на пакување / Type of packaging / Rodzaj opakowania					
I.25. Пратките се наменети за: / Commodities certified for: / Towar certyfikowany w celu:		Исхрана на луѓе / Human consumption / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>						
I.26.		I.27. За увоз или влез во РСМ / For import or admission into RNM / W celu importu lub dopuszczenia do Republiki Macedonii Północnej <input type="checkbox"/>						
I.28. Идентификација на стоките / Identification of the commodities / Identyfikacja przesyłki								
Видови (Научно име) / Species (Scientific name) / Gatunek (nazwa naukowa)		Тип на обработка / Treatment type / Rodzaj obróbki		Одобрен број на објектот / Approval number of the establishment / Numer zatwierdzenia zakładu		Број на пакувања / Number of packages / Liczba opakowań		Нето тежина / Net weight / Waga netto
		Кланица / Abattoir / Rzeźnia		Производствен објект / Manufacturing plant / Zakład produkcyjny		Ладилник / Cold store / Chłodnia		

Земја/Country/Kraj		Подготовка од месо - MP-PREP/ Meat preparations - MP-PREP/ Wyroby mięsne - MP-PREP	
Дел II: Сертификација / Part II: Certification / Część II: Poświadczenie	II	Податоци за здравствената состојба / Health information / Informacje o stanie zdrowia	II.a. Референтен број на сертификатот/ Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa
		II.b.	
		Подготовките од месо (*) ги содржат следните состојки од месо и ги исполнуваат критериумите назначени подолу: / The meat preparations (*) contains the following meat constituents and meet the criteria indicated below: / Wyroby mięsne (*) zawierają następujące składniki mięsne oraz spełniają kryteria wskazane poniżej:	
	(A)	Видови(A) / Species (A) // Gatunek (A) Потекло(C) / Origin (C) // Pochodzenie (C) Се внесува кодот за соодветните видови на месо кое е содржано во подгоовките од месо каде BOV = домашни говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси); OVI = домашни овци (Ovis aries) и кози (Capra hircus); EQU = домашни копitari (Equus caballus, Equus asinus и нивните вкрстени раси); POR = домашни животни кои припаѓаат на фамилиите Suidae, Tayassuidae, или Tapiridae; RAB = доамшни зајаци; PFG = домашна живина и фармски одгледан пернат дивеч; RUF = фармски одгледан дивеч од редот Artiodactyla (со исклучок на говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси), Ovis aries, Capra hircus, Suidae и Tayassuidae), и од фамилиите Rhinocerotidae и Elephantidae; RUW = диви животни од редот Artiodactyla (со исклучок на говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси), Ovis aries, Capra hircus, Suidae и Tayassuidae), и од фамилиите Rhinocerotidae и Elephantidae; EQW = диви копitari од подвидот Hippotigris (Зебра); WLP = диви лагоморфи; WGB = пернат дивеч. / Insert the code for the relevant species of meat contained in the meat preparations where BOV = domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their crossbreeds); OVI = domestic sheep (Ovis aries) and goats (Capra hircus); EQU = domestic solipeds (Equus caballus, Equus asinus and their crossbreeds), POR = domestic animals belonging to the Suidae, Tayassuidae, or Tapiridae families; RAB = domestic rabbits, PFG = domestic poultry and farmed feathered game; RUF = farmed non-domestic animals of the order Artiodactyla (excluding bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), Ovis aries, Capra hircus, Suidae and Tayassuidae), and of the families Rhinocerotidae and Elephantidae; RUW = wild non-domestic animals of the order Artiodactyla (excluding bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds), Ovis aries, Capra hircus, Suidae and Tayassuidae), and of the families Rhinocerotidae and Elephantidae; EQW = wild non-domestic solipeds belonging to the subgenus Hippotigris (Zebra); WLP = wild lagomorphs; WGB = wild game birds. Podać kod odpowiednich gatunków mięsa zawartego w wyrobach mięsnych, gdzie BOV = bydło domowe (w tym gatunki Bison i Bubalus oraz ich krzyżówki), OVI = owce domowe (Ovis aries) oraz kozy (Capra hircus); EQU = domowe zwierzęta jednokopytne (Equus caballus, Equus asinus oraz ich krzyżówki), POR = domowe zwierzęta należące do rodzin Suidae, Tayassuidae, lub Tapiridae; RAB = króliki domowe, PFG – drób domowy oraz hodowlane ptaki łowne; RUF = hodowlane nieudomowione zwierzęta rzędu Artiodactyla (za wyjątkiem bydła (włączając gatunki Bison i Bubalus oraz ich krzyżówki), Ovis aries, Capra hircus, Suidae oraz Tayassuidae), oraz z rodzin Rhinocerotidae oraz Elephantidae; RUW = dzikie nieudomowione zwierzęta z rzędu Artiodactyla (za wyjątkiem bydła (w tym gatunków Bison i Bubalus oraz ich krzyżówek), Ovis aries, Capra hircus, Suidae oraz Tayassuidae), oraz rodzin Rhinocerotidae i Elephantidae; EQW = dzikie nieudomowione jednokopytne należące do genomu Hippotigris (Zebrą); WLP = dzikie zającowate; WGB = dzikie ptactwo łowne.	
	(B)	Се внесува ИСО кодот на земјата на потекло и, по потреба, кодот на регионот, во случај на регионализација за одредени состојки од месо. / Insert the ISO code of the country of origin and, in the case of regionalization by Community legislation for the relevant meat constituents, the region. / Podać kod ISO kraju pochodzenia oraz w przypadku, jeśli dla odpowiednich składników mięsnych została wprowadzona regionalizacja zgodnie z przepisami unijnymi, należy wskazać region.	
	II.1.	Потврда за здравствената исправност / Public health attestation / Poświadczenia zdrowia publicznego Јас, долупотпишаниот официјален ветеринар, изјавувам дека сум запознаен за релевантните одредби од Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004 и (ЕЗ) Бр. 999/2001 и потврдувам дека подготовките од месо опишани погоре се произведени во согласност со тие услови, поточно дека: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food safety and/or equivalent Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 999/2001 and certify that the meat preparations described above were produced in accordance with those requirements, in particular that: / Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że są mi znane odpowiednie przepisy ustawy dotyczącej bezpieczeństwa żywności i/lub równoważne rozporządzenia (WE) nr 178/2002, (WE) nr 852/2004, (WE) nr 853/2004 i (WE) nr 999/2001 oraz poświadczam, że wyroby mięsne opisane powyżej zostały wyprodukowane zgodnie z tymi wymaganiami, w szczególności, że: II.1.1. потекнуваат од објект(и) кои имаат имплементирано програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; / they come from (an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Law on food safety and/or equivalent Regulation (EC) No 852/2004; / pochodzą z zakładu(-ów) wdrażającego(-ych) program oparty na zasadach HACCP zgodnie z ustawą dotyczącą bezpieczeństwa żywności i/lub równoważnym rozporządzeniem (WE) nr 852/2004; II.1.2. произведени се од сировина која ги исполнува условите од Законот за безбедност на храната односно еквивалентните Делови I до IV од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, поточно дека: / they have been produced from raw material which meets the requirements of Law on food safety and/or equivalent Sections I to IV of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, in particular that: / zostały wyprodukowane z surowców, które spełniają wymagania ustawy dotyczącej bezpieczeństwa żywności i/lub równoważnych sekcji od I do IV, załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004, w szczególności: II.1.2.1. (*) ако е добиено од месо од домашни свињи, ова месо ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола на Trichinella во месо, поточно: / if obtained from domestic pig meat, this meat fulfills the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular: / jeśli zostały uzyskane z mięsa świń domowych, mięso to spełnia wymagania Księgi Zasad dotyczących szczególnych wymagań w odniesieniu do kontroli włośni w mięsie, lub równoważnego rozporządzenia (UE) 2015/1375 ustanawiającego szczegółowe przepisy dotyczące urzędowych kontroli w odniesieniu do włośni (Trichinella) w mięsie, a w szczególności: (*) или [е подложено на испитување со метод на дигестија и е со негативни резултати;] / either [has been subjected to an examination by a digestion method with negative results;] / albo [zostało poddane badaniu metodą wytrawiania z wynikiem negatywnym;] / (*) или [е подложено на постапка со замрзнување во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентниот Анекс II од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375;] / or [has been subjected to a freezing treatment in accordance with the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Annex II of Regulation (EU) 2015/1375;] / lub [zostało poddane obróbce mrożeniem zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań w odniesieniu do kontroli włośni w mięsie lub równoważnym załącznikiem II do rozporządzenia (UE) 2015/1375;] / (*) или [во случај кога се работи за месо од домашни свињи кои се чувани единствено за гоеење и колење, потекнува од објект или категорија на објекти кои се прогласени од страна на надлежен орган како слободни од Trichinella во согласност со Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентниот Анекс IV од Регулацијата (ЕУ) 2015/1375;] / or [in the case of meat from domestic swine kept solely for fattening and slaughter, comes from a holding or category of holdings that has been officially recognized by the competent authority as free from Trichinella in accordance with the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella and/or equivalent Annex IV to Regulation (EU) 2015/1375;] / lub [w przypadku mięsa uzyskanego ze świń domowych hodowanych wyłącznie z przeznaczeniem do tużcu i uboju, pochodzi z gospodarstwa lub kategorii gospodarstw, które zostały oficjalnie uznane przez właściwy organ, jako wolne od włośni, zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań w odniesieniu do kontroli włośni w mięsie i/lub równoważnym załącznikiem IV do rozporządzenia (UE) 2015/1375;] / II.1.2.2. (*) ако е добиено од месо од коњ или од дива свиња, ова месо ги исполнува условите од Правилникот за посебни барања за контрола на trichinella во месото односно еквивалентната Регулација (ЕУ) 2015/1375 која пропишува посебни правила за официјална контрола на Trichinella во месо, поточно, било предмет на испитување со метод на	

		<p>дигестија и е со негативни резултати; /  <i>if obtained from horse meat or wild boar meat, this meat fulfills the requirements of the Book of Rules on specific requirement for control of Trichinella in meat or equivalent Regulation (EU) 2015/1375 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular, has been subject to an examination by a digestion method with negative results; /</i>  <b>jeśli zostały uzyskane z mięsa koni lub dzików, mięso to spełnia wymagania Księgi Zasad dotyczących szczególnych wymagań w odniesieniu do kontroli włośni w mięsie lub równoważnego rozporządzenia (UE) 2015/1375 ustanawiającego szczególne przepisy dotyczące urzędowych kontroli w odniesieniu do włośni (Trichinella) w mięsie, a w szczególności zostało poddane badaniu metodą wytrawiania z wynikiem negatywnym;</b></p>
II.1.3.	<p>се произведени во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел V од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004, и /  <i>they have been produced in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin and/or equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, and /</i>  <b>zostały wyprodukowane zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań higienicznych dla żywności pochodzenia zwierzęcego i/lub równoważną sekcją V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004, oraz</b>  <sup>(2)</sup> <b>замрзнати се до постигнување на температура во внатрешноста од не повеќе од -18 °C; /  <i>frozen to an internal temperature of not more than -18 °C; /</i>  <b>zamrożone do temperatury wewnętrznej nie przekraczającej -18 °C;</b></b></p>	
или/or/lub	<p><sup>(2)</sup> <b>разладени се до постигнување на температура во внатрешноста од не повеќе од 4 °C; /  <i>chilled to an internal temperature of not more than 4 °C; /</i>  <b>schłodzone do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż 4 °C;</b></b></p>	
II.1.4.	<p>означени се со етикета за идентификација во согласност со Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /  <i>they have been marked with an identification mark in accordance with Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin and/or equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004; /</i>  <b>zostały oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z Księgą Zasad dotyczących szczególnych wymagań higienicznych w odniesieniu do żywności pochodzenia zwierzęcego i/lub równoważną sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</b></p>	
II.1.5.	<p>на етикетата (ите), кои се прикачени на пакувањето од подготовките од месо опишани погоре, се забележува дека подготовките од месо потекнуваат од свежо месо од животни кои се заклани во кланици кои се одобрени за извоз во Република Северна Македонија односно Европската Заедница; /  <i>the label(s) affixed on the packaging of meat preparations described above bear(s) a mark to the effect that the meat preparations come wholly from fresh meat from animals slaughtered in slaughterhouses approved for exporting to the Republic of North Macedonia or to the European Community; /</i>  <b>etykieta(-y) umieszczona(-e) na opakowaniu wyrobów mięsnych opisanych powyżej zawiera(-ją) oznaczenie stwierdzające, że wyroby mięsne pochodzą w całości ze świeżego mięsa uzyskanego ze zwierząt poddanych ubojowi w rzeźniach zatwierdzonych do eksportu do Republiki Macedonii Północnej lub Wspólnoty Europejskiej;</b></p>	
II.1.6.	<p>ги задоволуваат битните критериуми пропишани во Правилникот за посебните барања за безбедност на храна по однос на микробиолошки критериуми односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошка исправност на храната; /  <i>they satisfy the relevant criteria set out in Book of Rules on microbiological criteria for food and/or equivalent Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs; /</i>  <b>spełniają odpowiednie wymagania określone w Księdze Zasad dotyczących kryteriów mikrobiologicznych w odniesieniu do żywności i/lub równoważnym rozporządzeniu (WE) nr 2073/2005 w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dla środków spożywczych;</b></p>	
II.1.7.	<p>исполнети се гаранциите во врска со планот за резидуи, кои ги опфаќаат животните и производите од нив, во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, и поточно Член 29 од неа; /  <i>the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Law on food safety and/or equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled; /</i>  <b>spełnione zostały gwarancje dotyczące żywych zwierząt oraz produktów z nich uzyskanych zawarte w planach dotyczących pozostałości, przedstawionych zgodnie z ustawą dotyczącą bezpieczeństwa żywności i/lub równoważną dyrektywą 96/23/WE, w szczególności jej artykułem 29;</b></p>	
II.1.8.	<p>складирани се и транспортирани во согласност со битните услови од Законот за безбедност на храната односно еквивалентниот Дел V од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004; /  <i>they have been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Law on food safety and/or equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; /</i>  <b>były przechowywane oraz przewiezione zgodnie z odpowiednimi wymaganiami ustawy dotyczącej bezpieczeństwa żywności i/lub równoważnej sekcji V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;</b></p>	
<sup>(2)</sup> II.1.9.	<p>доколку содржат материјал од говеда, овци или кози, подготовките од месо подлежат на следниве услови во зависност од категоријата на ризик од БСЕ на земјата на потекло: /  <i>if containing material from bovine, ovine or caprine animals, the meat preparation is subject to the following conditions depending on the BSE risk category of the country of origin: /</i>  <b>w przypadku, jeśli zawierają surowiec pochodzący od bydła, owiec lub kóz, podlegają następującym warunkom, w zależności od statusu kraju pochodzenia odnośnie ryzyka wystąpienia BSE:</b>  <sup>(1)</sup>или/either/albo [(1) <p>земјата или регионот на испраќање е класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ; /  <i>the country or region of dispatch is classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent the Decision 2007/453/EC as a country or a region posing a negligible BSE risk; /</i>  <b>kraj lub region wysyłki został sklasyfikowany, zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym i/lub równoważną decyzją 2007/453/WE, jako kraj lub region o znikomym ryzyku wystąpienia BSE;</b></p> </p>	
	<p>(2) <p>животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовката на подготовките од месо од говеда, овци и кози, поминале ante-mortem и post-mortem преглед; /  <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived, have passed ante mortem and post mortem inspections; /</i>  <b>zwierzęta, z których uzyskano świeże mięso wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych z bydła, owiec i kóz, przeszły badanie przed- i poubojowe;</b></p> </p>	
	<p><sup>(2)</sup>или/either/albo [(3) <p>животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовката на подготовките од месо од од говеда, овци и кози: /  <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived: /</i>  <b>zwierzęta, z których uzyskano świeże mięso wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych bydła, owiec i kóz;</b></p> </p>	
	<p>(a) <p>се родени, континуирано одгледувани и заклани во земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ; /  <i>were born, continuously reared and slaughtered in the country or region classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent the Decision 2007/453/EC as a country or a region posing a negligible BSE risk; /</i>  <b>urodziły się, były nieprzerwanie chowane oraz zostały poddane ubojowi w kraju lub regionie, sklasyfikowanym zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym i/lub równoważną decyzją 2007/453/WE, jako kraj lub region o znikomym ryzyku wystąpienia BSE;</b></p> </p>	
	<p><sup>(2)</sup>[(b) <p>се заклани после зашметување со гасен пиштол, или убиени на истиот начин, или заколени после зашметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина; /  <i>have been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity; /</i>  <b>zostały poddane ubojowi przez ogłuszenie za pomocą gazu wstrzykniętego do jamy czaszki lub zabite z</b></p> </p>	

			<p>застосованијем теј самеј методе или поддани убовјој попречушкој, по оглушењу, ткани ородрковог укладу нервогог у помоћу выдлуженог нарзедја в кшкатице прѣта впрводрвоного до јаму чсзшкѣ;</p>
( <sup>2</sup> )или/or/луб	[(3)]	<p>животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од од говеда, овци и кози не биле заклани со зашеметување со гасен пиштол, или убиели на истиот начин, или заколени после зашеметување со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина; /  <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin were derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;</i> /</p> <p>звѣрзѣта, з којих узыкано швѣже мѣшо выкорзѣстано до выпрудокуванога вырвобв мѣснѣх з быдла, овѣц и кѣз не зосталѣ поддано убовјој по оглушењу з а помоћу газу встрыкнѣтого до јаму чсзшкѣ, ани забите з а зостосованием теј самеј методе, или поддано убовјој попречушкој до оглушењу ткани ородрковог укладу нервогог з а помоћу выдлуженог нарзедја в кшкатице прѣта впрводрвоного до јаму чсзшкѣ;</p>	
	(4)	<p>подготовките од месо од говеда, овци и кози не содржат и не се добиени од специфично ризичен материјал како што е дефинирано во Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиозни енцефалопатии односно еквивалентната точка 1 од Анекс V на Регулотива (ЕЗ) Бр. 999/2001; /  <i>the meat preparations of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined in the Book of Rules on measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies and/or equivalent point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;</i> /</p> <p>вырвоы мѣсне з быдла, овѣц и кѣз не заvierajа ораз не зосталѣ узыкано з материјалу шчегѣлногго рѣзѣка, згодне з дефиницју заварта в Кшидѣе Засад доуычзчзчзх ородрковог контроли и звалчанга преноснѣх габчзастѣх енцефалопатии и/луб рѣвнозавнѣм пунктѣм 1, зауачзника V до рорзорзедзния (WE) нр 999/2001;</p>	
( <sup>2</sup> )или/either/albo	[(5)]	<p>подготовките од месо од говеда, овци и кози не содржат и не се добиени од механички одвоено месо добиено од говеда, овци или кози; /  <i>the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin does not contain and is not derived from mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals;</i> /</p> <p>вырвоы мѣсне з быдла, овѣц и кѣз не заvierajа ани не зосталѣ узыкано з мѣсѣа одкостнонегго механичкѣне отрзѣмано з кощи быдла, овѣц или кѣз;</p>	
( <sup>2</sup> )или/or/луб	[(5)]	<p>подготовките од месо од говеда, овци и кози се добиени од механички одвоено месо добиено од говеда, овци или кози кои се родени, континуирано одгледувани и заклани во земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со занемарлив ризик од БСЕ и во која немало случаи на појава на БСЕ изворно од земјата или регионот; /  <i>the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin is derived from mechanically separated meat, obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, which were born, continuously reared and slaughtered in the country or region classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent the Decision 2007/453/EC as a country or a region posing a negligible BSE risk and in which there has been no BSE indigenous cases;</i> /</p> <p>претворы мѣсне з быдла, овѣц и кѣз зосталѣ узыкано з мѣсѣа одкостнонегго механичкѣне, отрзѣмано з кощи быдла, овѣц или кѣз, коѣе уродзѣлѣ сѣ, бѣлѣ непрерванѣе утрзѣмывано ораз поддано убовјој в крају луб регионѣ скласификованѣм, згодне з Крајовѣм уставодавствѣм ветеринарѣнѣм и/луб рѣвнозавнѣм деуызју 2007/453/WE, јакѣ крај луб регионѣ о знѣкомѣм рѣзѣку выстѣпѣния БСЕ, в којѣм не выстѣпѣлѣ родзѣне прѣпадкѣ БСЕ;</p>	
	( <sup>2</sup> )[(6)]	<p>(a) животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од говеда, овци и кози, потекнуваат од земја или регион класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ; /  <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived, originate from a country or region classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent the Decision 2007/453/EC as a country or a region posing an undetermined BSE risk;</i> /</p> <p>звѣрзѣта, з којих узыкано швѣже мѣшо выкорзѣстано до прѣготованга вырвобв мѣснѣх з быдла, овѣц и кѣз, почодзѣ з крају луб регионѣ скласификованогго згодне з Крајовѣм уставодавствѣм ветеринарѣнѣм и/луб рѣвнозавнѣм деуызју 2007/453/WE, јакѣ крај луб регионѣ о неокрѣслонѣм рѣзѣку выстѣпѣния БСЕ;</p> <p>(b) животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од говеда, овци и кози, не се хранети со коскено и месо брашно или други преработки како што е дефинирано во Кодот за здравствена заштита на копнени животни (Terrestrial Animal Health Code) на Светската организација за здравствена заштита на животните (OIE), и /  <i>the animals from which the fresh meat and used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin is derived, have not been fed meat-and-bone meal or greaves as defined in the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code, and /</i></p> <p>звѣрзѣта, з којих узыкано швѣже мѣшо выкорзѣстано до прѣготованга вырвобв мѣснѣх з быдла, овѣц и кѣз не бѣлѣ скармиано мѣчзкѣ мѣсно-костнѣ ани скваркѣми згодне з дефиницју Кодексу Здровѣа Звѣрзѣт Лѣдовѣх (OIE), Швѣтовѣеј Организациј Здровѣа Звѣрзѣт, ораз</p> <p>(c) свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од говеда, овци и кози, е произведено и со него се ракувало на начин со кој се обезбедува подготовките од месо да не содржат и да не се контаминирани со нервно и лимфо ткиво изложено во време на процесот на обескотување. / /  <i>the fresh meat used in the preparation of the meat preparation was produced and handled in a manner which ensures that it did not contain and was not contaminated with nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process.</i> / /</p> <p>швѣже мѣшо выкорзѣстано до прѣготованга вырвобв мѣснѣх, зостало выпрудокувано ораз обчодзѣно сѣ з ним в сѣосѣб з а зепвнѣјзчз, зѣ не заvierajа ани не зостало занѣчззчзсчзѣне ткѣнками нервоѣми и лимфатѣчзными одслѣнѣтѣми подчзас процесу одкостнѣния.]</p>	
( <sup>2</sup> )или/or/луб	[(1)]	<p>земјата или регионот на испраќање е класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/ЕЗ како земја или регион со контролиран ризик од БСЕ; /  <i>the country or region of dispatch is classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent the Decision 2007/453/EC as a country or a region posing a controlled BSE risk;</i> /</p> <p>крај луб регион высылѣ зостал скласификованѣм, згодне з Крајовѣм уставодавствѣм ветеринарѣнѣм и/луб рѣвнозавнѣм деуызју 2007/453/WE, јакѣ крај луб регионѣ о контролованѣм рѣзѣку выстѣпѣния БСЕ;</p>	
	(2)	<p>животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од говеда, овци и кози, поминале ante-mortem и post-mortem преглед; /  <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived, have passed ante mortem and post mortem inspections;</i> /</p>	

	<p>zwierzęta, z których uzyskano świeże mięso wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych bydła, owiec i kóz przeszły badanie przed i poubojowe;</p> <p>(3) животните од кои се добиени свежото месо и цревата кои се користат во подготовка на производите од месо и третирани црева од говеда, овци и кози, не се заклани после зашметување, со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина или со гасен пиштол директно во кранијалната шуплина; / <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived, have not been killed, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;</i> /</p> <p>zwierzęta, z których uzyskano świeże mięso wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych bydła, owiec i kóz nie zostały zabite, po ogluszeniu, poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki, lub poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki;</p> <p>(4) подготовките од месо од говеда, овци и кози не содржат и не се добиени од специфично ризичен материјал како што е дефинирано во Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиозни енцефалопатии односно еквивалентната точка 1 од Анекс V на Регулација (ЕЗ) бр. 999/2001, или механички одвоено месо добиено од коски од говеда, овци и кози. / <i>the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin does not contain and is not derived from specified risk material as defined in the Book of Rules on measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies and/or equivalent point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.</i> /</p> <p>wyroby mięsne z bydła, owiec i kóz nie zawierają oraz nie zostały uzyskane z materiału szczególnego ryzyka zgodnie z definicją zawartą w Księdze Zasad dotyczących środków kontroli i zwalczania przenośnych gąbczastych encefalopatii i/lub równoważnym punktem 1, załącznika V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001, lub mięsa oddzielonego mechanicznie pozyskanego z kości bydła, owiec i kóz.</p> <p>(1) земјата или регионот на испраќање е класифициран во согласност со прописите од областа на ветеринарното здравство односно еквивалентната Одлука 2007/453/EЗ како земја или регион со неопределен ризик од БСЕ; / <i>the country or region of dispatch is classified in accordance with National veterinary legislation and/or equivalent the Decision 2007/453/EC as a country or a region posing a undermined BSE risk;</i> /</p> <p>kraj lub region wysyłki został sklasyfikowany, zgodnie z Krajowym ustawodawstwem weterynaryjnym i/lub równoważną decyzją 2007/453/WE, jako kraj lub region o nieokreślonym ryzyku wystąpienia BSE;</p> <p>(2) животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од говеда, овци и кози, поминале ante-mortem и post-mortem преглед; / <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived, have passed ante mortem and post mortem inspections;</i> /</p> <p>zwierzęta, z których pozyskano świeże mięso wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych bydła, owiec i kóz przeszły badanie przed i poubojowe;</p> <p>(3) животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од говеда, овци и кози, не се хранети со коскено и месно брашно или други преобработки како што е дефинирано во Кодот за здравствена заштита на колпнени животни (Terrestrial Animal Health Code) на Светската организација за здравствена заштита на животните (OIE); / <i>the animals from which the fresh meat and used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived, have not been fed meat-and-bone meal or greaves as defined in the World Organisation for Animal Health (OIE) Terrestrial Animal Health Code;</i> /</p> <p>zwierzęta, z których uzyskano świeże mięso wykorzystane do przygotowania wyrobów mięsnych bydła, owiec i kóz nie były skarmiane mączką mięsno-kostną ani skwarkami, zgodnie z definicją Kodeksu Zdrowia Zwierząt Lądowych (OIE), Światowej Organizacji Zdrowia Zwierząt,</p> <p>(4) животните од кои е добиено свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо од говеда, овци и кози, не се заклани после зашметување, со разорување на ткивото на ЦНС со употреба на клин кој ја пробива кранијалната шуплина или со гасен пиштол директно во кранијалната шуплина; / <i>the animals from which the fresh meat used in the preparation of the meat preparation of bovine, ovine and caprine origin was derived, have not been killed, after stunning, by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;</i> /</p> <p>zwierzęta z których uzyskano świeże mięso wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych bydła, owiec i kóz nie zostały zabite, po ogluszeniu, poprzez uszkodzenie tkanki ośrodkowego układu nerwowego za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszki, lub poprzez wstrzyknięcie gazu do jamy czaszki;</p> <p>(5) подготовките од месо од говеда, овци и кози не содржат и не се добиени од: / <i>the meat preparation of bovine, ovine and caprine animal origin does not contain and is not derived from:</i> /</p> <p>wyroby mięsne z bydła, owiec i kóz nie zawierają ani nie zostały uzyskane z:</p> <p>(i) специфично ризични материјали како што е наведено во Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиозни енцефалопатии односно еквивалентната точка 1 од Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001; / <i>specified risk material as defined in the Book of Rules on measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathies health and/or equivalent point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001;</i> /</p> <p>materiału szczególnego ryzyka zgodnie z definicją zawartą w Księdze Zasad dotyczących środków kontroli i zwalczania przenośnych gąbczastych encefalopatii i/lub równoważnym punkcie 1, załącznika V rozporządzenia (WE) nr 999/2001;</p> <p>(ii) нервно и лимфно ткиво изложено за време на процесот на обескостување; / <i>nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process;</i> /</p> <p>tkanek nerwowych i limfatycznych odsłoniętych podczas procesu odkostnienia;</p> <p>(iii) механички одвоено месо добиено од коски од говеда, овци и кози. / <i>mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.</i> /</p> <p>mięsa odkostnionego mechanicznie otrzymanego z kości bydła, owiec lub kóz.</p>
<p>(2) II.1.10.</p>	<p>доколку содржат материјал од домашни копitari, свежото месо кое се користи во подготовка на подготовките од месо: / <i>if containing material from domestic solipeds, the fresh meat used in the preparation of the meat preparations:</i> /</p> <p>w przypadku, jeśli zawierają surowiec pochodzący od domowych nieparzystokopytnych zwierząt, świeże mięso wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych:</p> <p>(2) или/или/either/albo [е добиено од домашни копitari кои пред колење биле чувани најмалку шест месеци или од раѓање доколку се колени на возраст до шест месеци, или се добиени од увоз на еквиди кои се наменети за производство на храна од земји членки на Европската Унија, доколку се увезени во период до шест месеци пред колењето, во трета земја: / <i>[was obtained from domestic solipeds animals which immediately prior to slaughter has been kept for at least six months or since birth if slaughtered at an age of less than six months, or since importation as food producing equidae from a Member State of the European Union, if imported less than six months prior to slaughter, in a third country:</i> /</p> <p>[zostało uzyskane z domowych nieparzystokopytnych zwierząt, które były utrzymywane przez przynajmniej sześć miesięcy bezpośrednio przez ubojem, lub od urodzenia w przypadku uboju w wieku poniżej 6 miesięcy, lub od momentu przywozu, jako koniowate przeznaczone do produkcji żywności, z państwa członkowskiego Unii Europejskiej, jeśli przywóz nastąpił w okresie krótszym niż 6 miesięcy przed ubojem, w kraju trzecim:</p>

	<p>(a) во која третирањето на домашните копитари: /  <i>in which the administration to domestic solipeds: /</i>  <b>w którym podawanie domowym nieparzystokopytnym zwierzętom:</b></p> <p>(i) со тиреостатски супстанции, стилбени или стилбени деривати, соли и естри на стилбени супстанции, естрадиол 17β и неговите естри е забрането; /  <i>of thyrostatic substances, stilbenes, stilbene derivatives, their salts and ester, oestradiol 17β and its ester-like derivatives is prohibited; /</i>  <b>substancji tyreostatycznych, stylbenów, pochodnych stylbenów oraz ich soli i estrów, estradiolu 17β i jego pochodnych estrowych jest zabronione;</b></p> <p>(ii) со други супстанции кои имаат естрогено, андрогено или гестагено дејство и бета-агонисти е дозволено само за: /  <i>of other substances having oestrogenic, androgenic or gestagenic action and of beta-agonist is only allowed for: /</i>  <b>innych substancji mających działanie estrogenne, androgenne lub gestagenne oraz beta-agonistyczne jest dozwolone wyłącznie do: /</b></p> <p>- тераписки третман како што е пропишано во Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминенти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоzwолени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоzwолени супстанции односно еквивалентниот член 1(2)(б) од Директивата 96/22/EK, каде што е применливо во согласност со член 4(2) од таа Директива, или /  <i>therapeutic treatment as defined in the N the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or equivalent Article 1(2)(b) of Directive 96/22/EC, where applied in conformity with Article 4(2) of that Directive, or /</i>  <b>działań leczniczych określonych w rozdziale N Księgi Zasad dotyczących metody wykonywania monitoringu i kontroli obecności pozostałości oraz zanieczyszczeń u żywych zwierząt oraz żywności pochodzenia zwierzęcego, metody przeprowadzania kontroli urzędowych oraz procedur monitorowania i kontroli pozostałości oraz substancji niedozwolonych oraz środków, które należy podjąć w przypadku podejrzenia oraz pozytywnego wyniku na obecność pozostałości i niedozwolonych substancji i/lub równoważnym artykule 1(2)(b) dyrektywy 96/22/WE, jeśli ma zastosowanie w zgodności z artykułem 4(2) tej dyrektywy, lub</b></p>
	<p>- зоотехнички третман како што е пропишано во Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминенти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоzwолени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоzwолени супстанции односно еквивалентниот член 1(2)(в) од Директивата 96/22/EK, каде што е применливо во согласност со член 5 од таа Директива; и /  <i>zootechnic treatment as defined in the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or equivalent Article 1(2)(c) of Directive 96/22/EC, where applied in conformity with Article 5 of that Directive; and /</i>  <b>działań zootechnicznych określonych w Księdze Zasad dotyczących metody wykonywania monitoringu i kontroli obecności pozostałości oraz zanieczyszczeń u żywych zwierząt oraz żywności pochodzenia zwierzęcego, metody przeprowadzania kontroli urzędowych oraz procedur monitorowania i kontroli pozostałości oraz substancji niedozwolonych oraz środków, które należy podjąć w przypadku podejrzenia oraz pozytywnego wyniku na obecność pozostałości i niedozwolonych substancji i/lub równoważnym artykule 1(2)(c) dyrektywy 96/22/WE, jeśli ma zastosowanie w zgodności z artykułem 5 tej dyrektywy, oraz</b></p> <p>(b) која има најмалку шест месеци пред колење на животните, воспоставен план за мониторинг на групите на резидуи и супстанции во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминенти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоzwолени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоzwолени супстанции односно еквивалентниот Анекс 1 на Директивата 96/23/EK кој ги опфаќа еквидите родени во и увезени во трета земја и е одобрен во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминенти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоzwолени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоzwолени супстанции односно еквивалентниот четврти подстав од член 29(1) од Директивата 96/23/EK]. /  <i>which has had, at least during six months prior to slaughter of the animals, a plan for the monitoring of the groups of residues and substances referred to in the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or equivalent Annex I to Directive 96/23/EC which covers equidae born in and imported into the third country and was approved in accordance with the the Book of Rules on the method of</i></p>

performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances and/or equivalent fourth subparagraph of Article 29(1) of Directive 96/23/EC.)

który, przynajmniej na sześć miesięcy przed ubojem tych zwierząt, posiadał plan monitorowania grup pozostałości oraz substancji, o których mowa w Księdze Zasad dotyczących metody wykonywania monitoringu i kontroli obecności pozostałości oraz zanieczyszczeń u żywych zwierząt oraz żywności pochodzenia zwierzęcego, metody przeprowadzania kontroli urzędowych oraz procedur monitorowania i kontroli pozostałości oraz substancji niedozwolonych oraz środków, które należy podjąć w przypadku podejrzenia oraz pozytywnego wyniku na obecność pozostałości i niedozwolonych substancji i/lub równoważnym załączniku I do dyrektywy 96/23/WE, który dotyczy koniowatych urodzonych oraz importowanych na terytorium państwa trzeciego oraz został zatwierdzony zgodnie z Księgą Zasad dotyczących metody wykonywania monitoringu i kontroli obecności pozostałości oraz zanieczyszczeń u żywych zwierząt oraz żywności pochodzenia zwierzęcego, metody przeprowadzania kontroli urzędowych oraz procedur monitorowania i kontroli pozostałości oraz substancji niedozwolonych oraz środków, które należy podjąć w przypadku podejrzenia oraz pozytywnego wyniku na obecność pozostałości i niedozwolonych substancji i/lub równoważnym czwartym podpunkcie artykułu 29(1) dyrektywy 96/23/WE.

(<sup>2</sup>)и/and или/or [е увезено од земја члена на Европската Унија.] / [was imported from a Member State of the European Union.] / [zostały importowane z państwa członkowskiego Unii Europejskiej.]

II.2. Потврда за здравствената состојба на животните / *Animal health attestation* / **Poświadczenia zdrowia zwierząt**

Јас, долупотпишаниот, потврдувам дека подготовките од месо опишани погоре: / I, the undersigned, certify that the meat preparations described above: / Ја, нижеј подписану пошвидам, że wyroby mięsne opisane powyżej:

се состои од месо кое потекнува од видови наведени во Дел I Рамка I.28 / consist of meat derived from the species referred to in Part I box reference I.28 / składają się z mięsa uzyskanego z gatunków, o których mowa w Części I, rubryce I.28

- е квалификувано за извоз во Република Северна Македонија или Европската Заедница како свежо месо и ги задоволува сите битни ветеринарни здравствени услови за увоз пропишани во Одлуката(ите)(<sup>2</sup>)(<sup>3</sup>), / that is eligible for export to the Republic of North Macedonia or the European Community as fresh meat and that satisfy all the relevant animal health import requirements laid down in Decision(s)(<sup>2</sup>)(<sup>3</sup>), /

które zostało zatwierdzone do eksportu do Republiki Macedonii Północnej lub Wspólnoty Europejskiej, jako świeże mięso oraz które spełnia odpowiednie wymagania importowe dotyczące zdrowia zwierząt, określone w przepisach (2) (3),

и/или / and/or / i/lub

- потекнува од земја члена на Европската Унија.(<sup>2</sup>)(<sup>4</sup>). / that originate in a Member State of the European Union(<sup>2</sup>)(<sup>4</sup>). / które pochodzi z państwa członkowskiego Unii Europejskiej] (<sup>2</sup>)(<sup>4</sup>).

II.3. Потврда за благосостојбата на животните / *Animal welfare attestation* / **Poświadczenie dobrostanu zwierząt**

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека подготовките од месо(<sup>2</sup>), опишани во Делот I од овој сертификат, потекнуваат од животни кои во клиницата пред колењето и за време на колењето или убивањето се манипулирани во согласност со релевантните услови на законодавството на Република Северна Македонија односно еквивалентната легислатива на Европската Унија и ги исполнува најмалку условите еквивалентни на оние наведени во Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање односно Поглавје II и III од Регулјативата 1099/2009 (<sup>2</sup>). / I, the undersigned, official veterinarian hereby certify, that the meat preparations(<sup>2</sup>), described in Part I of this certificate are derived from meat from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of legislation of Republic of North Macedonia and/or equivalent Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing and/or equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No. 1099/2009 (<sup>2</sup>). /

Ја, нижеј подписану уредову лекар ветеринари, niniejszym poświadczam, że wyroby mięsne(<sup>2</sup>), opisane w Części I niniejszego świadectwa zostały wyprodukowane z mięsa zwierząt, z którymi obchodzono się w rzeźni przed oraz podczas uboju lub zabicia, zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa Republiki Macedonii Północnej i/lub równoważnymi przepisami UE oraz spełniają wymagania, przynajmniej równoważne z określonymi w Księdze Zasad dotyczących sposobu traktowania zwierząt podczas uboju i/lub równoważnych rozdziałach II i III rozporządzenia Rady (WE) nr 1099/2009 (<sup>2</sup>).

Забелашки / *Notes* / **Uwagi**

Дел I: / Part I: / **Част I:**

(<sup>1</sup>) Пополни соодветно / Complete as appropriate / Wypełnić odpowiednio

-	Рамка I.7: / Box reference I.7: / Rubryka I.7:	име на државата на потекло која мора да биде иста со државата на извоз. / name of the country of origin which must be the same as the country of export. / nazwa kraju pochodzenia, który musi być jednocześnie krajem eksportu.
-	Рамка I.15: / Box reference I.15: / Rubryka I.15:	Регистрациониот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод) треба да се пополнат соодветно. Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во Република Северна Македонија. / Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. / In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of entry into the Republic of North Macedonia. / Należy podać numer rejestracyjny (wagon kolejowe lub kontener i ciężarówka), numer lotu (samolot) lub nazwę (statek). W przypadku rozładunku i ponownego załadunku, wysyłający zgłasza ten fakt w punkcie kontroli granicznej w momencie przekroczenia granicy Republiki Macedonii Północnej.
-	Рамка I.19: / Box reference I.19: / Rubryka I.19:	Употреби го соодветниот ХС код на Светската Царинска Организација: 02.07, 02.10, 16.01 или 16.02. / Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organization: 02.07, 02.10, 16.01 or 16.02. / Użyć właściwego kodu Ujednoliconego Systemu (CN) Światowej Organizacji Celnej: 02.07, 02.10, 16.01 lub 16.02.
-	Рамка I.20: / Box reference I.20: / Rubryka I.20:	Се внесеува вкупната бруто маса и вкупната нето маса. / Indicate total gross weight and total net weight. / Podać całkowitą wagę brutto oraz całkowitą wagę netto.
-	Рамка I.21: / Box reference I.21: / Rubryka I.21:	разладени се до постигнување на температура во внатрешноста од не повеќе од 4 °C; односно / chilled to an internal temperature of not more than 4 °C; or / schłodzony do temperatury wewnętrznej nie wyższej niż 4 °C; lub замрзнати подразбира со внатрешна температура од не повеќе од -18 °C. / frozen corresponds to an internal temperature of not more than -18 °C. / zamrożony odpowiada temperaturze wewnętrznej nie przekraczającej -18 °C.
-	Рамка I.23: / Box reference I.23: / Rubryka I.23:	За контејнери и кути, бројот на контејнерот и бројот на пломбата (ако постои) треба да се внесе. / For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / W przypadku transportu w skrzyniach lub kontenerach, należy podać numer kontenera i numer plomby (jeśli

<b>występuje).</b>	
<p>- Рамка I.28: / Box reference I.28: / Rubryka I.28:</p>	<p>"Видови": да се избере помеѓу видовите опишани во Дел II (A); "Тип на обработка": рок на траење (дд/мм/гггг); "Ладилник": се внесува адресата(ите) и одобрените број(еви) на одобрените ладилници ако е потребно. / "Species": select among species described in Part II (A); "Treatment type": storage life (dd/mm/yyyy); "Cold store": give the address(es) and approval number(s) of approved cold stores if necessary. / „Gatunki”: wybrać spośród gatunków opisanych w Części II (A); „Rodzaj obróbki”: okres przydatności do spożycia (dd/mm/rrrr);] „Chłodnia”: podać adres(y) oraz odpowiedni numer (y) zatwierdzonych chłodni, jeśli jest wymagane.</p>
<b>Дел II: / Part II: / Część II:</b>	
( <sup>1</sup> )	Подготовки од месо како што е пропишано во Законот за безбедност на храната односно еквивалентната точка 1.15 од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004. / <i>Meat preparations as laid down in Law on food safety and/or equivalent point 1.15 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004. / Wyroby mięsne zgodnie z definicją zawartą w ustawie dotyczącej bezpieczeństwa żywności i/lub równoważnym punkcie 1.15 załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 853/2004.</i>
( <sup>2</sup> )	Заокружи соодветно. / <i>Keep as appropriate. / Niepotrzebne skreślić.</i>
( <sup>3</sup> )	Во склад е со здравствените услови на животните како што е пропишано во Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентните Регулацијата (ЕУ) Бр. 206/2010 (SANCO /4787/2009) и/или Регулацијата 2008/798/ЕЗ и/или Регулацијата 2009/119/ЕЗ. Само месото од третата земја извозничка за која се работи, може да биде употребено за подготовки од месо. / <i>Comply with the animal health conditions as laid down in Book of Rules on import requirement for live animals aquaculture and products of animal origin, list of third countries and veterinary health certificates for import and transit of live animals, aquaculture and products of animal origin and official controls thereof and/or equivalent Regulation (EU) No 206/2010 (SANCO /4787/2009) and/or Regulation 2008/798/EC and/or Regulation 2009/119/EC. Only meat from the concerned exporting third country can be utilised in the manufacture of the meat preparations. / Spełniają odpowiednie warunki zdrowia zwierząt określone w Księdze Zasad dotyczących wymagań importowych dla żywych zwierząt, akwakultury oraz produktów zwierzęcych, listy państw trzecich oraz weterynaryjnych świadectw zdrowia dla importu i tranzytu żywych zwierząt, akwakultury oraz produktów pochodzenia zwierzęcego oraz ich urzędowych kontroli i/lub równoważnym rozporządzeniu (UE) nr 206/2010 (SANCO /4787/2009) i/lub rozporządzeniu 2008/798/WE i/lub rozporządzeniu 2009/119/WE. Wyłącznie mięso z przedmiotowego państwa trzeciego może zostać wykorzystane do wyprodukowania wyrobów mięsnych.</i>
( <sup>4</sup> )	Само месо од видови и категории за кои увозот од засегнатата трета земја е одобрен во Република Северна Македонија, може да бидат извор за употреба во производството на подготовки од месо. / <i>Only meat of species and categories for which imports from the concerned third country are authorised by the Republic of North Macedonia can be sourced for utilisation in the manufacture of the meat preparations. / Do produkcji wyrobów mięsnych może być wykorzystywane wyłącznie mięso zwierząt zaliczających się do gatunków i kategorii, które Republika Macedonii Północnej zatwierdziła do importu z danego państwa trzeciego.</i>
-	Бојата на печатот и потписот мора да бидат во боја различна од онаа на штампаниот текст во сертификатот. / <i>The colour of the stamp and signature must be different from that of the other particulars in the certificate. / Kolor pieczęci oraz podpisu musi różnić się od koloru pozostałych danych zamieszczonych w świadectwie.</i>
-	Забелешка за увозникот: Овој сертификат е само за ветеринарно здравствени цели и мора да ја придружува пратката се до пристигнувањето ВИМ на ГП. / <i>Note for the importer: This certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / Uwaga dla importera: Niniejsze świadectwo ma zastosowanie wyłącznie dla celów weterynaryjnych oraz musi towarzyszyć przesyłce do momentu dotarcia do punktu kontroli granicznej.</i>
Официјален ветеринар / <i>Official veterinarian</i> / <b>Urzędowy Lekarz Weterynarii</b>	
<p>Име (со печатни букви); / <i>Name (in capital): /</i> Имиј и презиме (drukowanymi literami):</p>	<p>Квалификација и звање: / <i>Qualification and title: /</i> Kwalifikacje i tytuł:</p>
<p>Дата: / <i>Date: /</i> Data:</p>	<p>Потпис: / <i>Signature: /</i> Podpis:</p>
<p>Печат: / <i>Stamp: /</i> Pieczęć:</p>	